

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2001/C 145/01	Euron kurssi	1
2001/C 145/02	Ilmoitus yhteistoiminta sopimuksista (Asia COMP/C2/38.126 – BUMA, GEMA, PRS, SACEM) ⁽¹⁾	2
2001/C 145/03	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2303 – 4*Ciaoweb/We-cube) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	3
2001/C 145/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2230 – Sanmina/Siemens/Inboard Leiterplattentechnologie) ⁽¹⁾	4
2001/C 145/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2384 – Ratos/3iGroup/Atle) ⁽¹⁾	4
2001/C 145/06	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3911/92 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti julkaistu luettelo viranomaisista, joilla on valtuudet myöntää vientilupia kulttuuriesineille	5
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2001/C 145/07	Varallaololuettelo – Avoin kilpailu KOM/LA/1/00 – Kääntäjistä (LA 7/LA 6) – Ruotsin kielen	9



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2001/C 145/08	Varallaololuettelo – Avoin kilpailu KOM/LA/2/00 – Apulaiskääntäjistä (LA 8) – Ruotsin kielen	10
2001/C 145/09	Ilmoitus ulkopuolisia puhujia koskevasta hakemuspyynnöstä – B-Bryssel: Nuoriso, kansalaisyhteiskunta, viestintä – Vierailut, harjoittelu, kumppanuustoiminta kansalaisyhteiskunnan kanssa	11

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**16. toukokuuta 2001**

(2001/C 145/01)

1 euro	=	7,4621	Tanskan kruunua
	=	9,0712	Ruotsin kruunua
	=	0,6193	Englannin puntaa
	=	0,8834	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3666	Kanadan dollaria
	=	109,26	Japanin jeniä
	=	1,5329	Sveitsin frangia
	=	8,0335	Norjan kruunua
	=	88,44	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6922	Australian dollaria
	=	2,1062	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,0543	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitus yhteistoiminta sopimuksista
(Asia COMP/C2/38.126 – BUMA, GEMA, PRS, SACEM)

(2001/C 145/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. huhtikuuta 2001 neuvoston asetuksen N:o 17 2 ja 4 artiklan mukaisen ilmoituksen kahdenvälisistä sopimuksista, jotka BUMA, Gesellschaft für Musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (GEMA), The Performing Right Society Ltd (PRS) ja Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique (SACEM) ovat solmineet keskenään ja muiden osapuolten kanssa.

2. Ilmoitus koskee vakioehtoista kahdenvälisiä sopimusta, joka muuttaa olemassa olevia kahdenvälisiä vastavuoroisia edustussopimuksia tekijänoikeuksien yhteisvalvontajärjestöjen välillä niin, että julkisen musiikkiesityksen lisensointi Internetissä tulee sallituksi. Sopimus oikeuttaa kunkin osapuolen antamaan maailmanlaajuisesti yksinoikeusehtoja sisältämättömiä lisenssejä sellaisten musiikkiesitysten verkossa tapahtuvaan julkiseen esittämiseen, jotka kuluvat toisen osapuolen ohjelmistoon. Sopimus kattaa sellaiset toiminnot kuten webcasting, streaming, online music on demand sekä verkossa välitettyihin videoesityksiin (TV, elokuvat jne.) sisältyvän musiikin. Pääsääntöisesti lisenssin myöntää:

- a) järjestö, joka toimii sisällön tuottajan käyttämässä URLia (uniform resource locator) vastaavassa maassa, jossa sisällön tuottajan sivuilla esisijaisesti käytetty kieli on myös kyseisen maan pääkieli; tai
- b) sisällön tuottajan rekisteröintimaassa toimiva järjestö.

Jos sisällön tuottajan toimipaikka on muualla kuin jossain edellä mainituista maista, lisenssin myöntää kyseisessä maassa toimiva järjestö.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun jälkeen, että ilmoitetut sopimukset voivat kuulua neuvoston asetuksen N:o 17 soveltamisalaan.

4. Komissio kehottaa asiaan kuuluvia kolmansia osapuolia toimittamaan sille mahdolliset tätä toimintaa koskevat huomautuksensa.

5. Kyseiset huomautukset on toimitettava komisiolle viimeistään viidentoista (15) päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Ne voidaan lähettää sähköpostilla (Miguel.Mendes-Pereira@cec.eu.int), faksina ((32-2) 295 01 28) tai postitse viitteellä COMP/C2/38.126 – BUMA, GEMA, PRS, SACEM varustettuna seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio,
Kilpailun pääosasto
Grefe Antirust,
Bureau 0/18,
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,
B-1000 Bruxelles/Brussel.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2303 – 4*Ciaoweb/We-cube)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2001/C 145/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 7. toukokuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Ciaoweb SpA, joka on yrityksen Giovanni Agnelli & C. Sapaz ("GAC") määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä osakkeita ostamalla yhteisen määräysvallan yrityksessä We-cube SpA, jonka emoyhtiöt ovat Networking SA, joka kuuluu yhtymään Fininvest SpA ("Fininvest"), ja Italgas SpA, joka on yrityksen ENI SpA ("ENI") määräysvallassa, sekä ryhmä, joka koostuu yrityksen neljästä johtajasta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- GAC: autoteollisuus, teolliset ajoneuvot, pankki-, vakuutus- ja kustannustoiminta, matkailu, vähittäismyynti,
- Fininvest: mainonta, kaupallinen tv-toiminta, kustannus- ja vakuutustoiminta, vuotuiset julkaisut, elokuvat, uudet mediat ja kiinteistöt,
- Eni: öljy, maakaasu, energiantuotanto, petrokemia, insinööripalvelut ja niihin liittyvät palvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2303 – 4*Ciaoweb/We-cube seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2230 – Sanmina/Siemens/Inboard Leiterplattentechnologie)

(2001/C 145/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 21. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2230. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2384 – Ratos/3iGroup/Atle)

(2001/C 145/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 2. huhtikuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 301M2384. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3911/92 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti julkaistu luettelo viranomaisista, joilla on valtuudet myöntää vientilupia kulttuuriesineille

(2001/C 145/06)

Jäsenvaltio	Myöntävä viranomainen
BELGIA	<p>Vlaamse Gemeenschap (flaaminkielinen yhteisö) Ministerie van De Vlaamse Gemeenschap Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur Administratie Cultuur Parochiaansstraat 15 B-1000 Brussel</p> <p>Communauté française (ranskankielinen yhteisö) Ministère de la culture de la Communauté française de Belgique Direction générale de la culture et de la communication Administration du patrimoine culturel, des arts plastiques et de l'artisanat de création Boulevard Léopold II 44 B-1080 Bruxelles</p> <p>Deutschsprachige Gemeinschaft (saksankielinen yhteisö) Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Abteilung Kulturelle Angelegenheiten Gospertstraße 1 bis 5 B-4700 Eupen</p>
TANSKA	<p>Kulturværdiudvalget Sekretariat Statens Museum for Kunst Sølvgade 50 DK-1307 København K</p>
SAKSA	<p><u>Myöntävä viranomainen on sen maan viranomainen</u></p> <p>Baden-Württemberg Württembergisches Landesmuseum Schillerplatz 6 D-70173 Stuttgart</p> <p>Bayern Staatsgemäldesammlungen Barer Straße 29 D-80799 München</p> <p>Berlin Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur Brunnenstraße 188—190 D-10119 Berlin</p> <p>Brandenburg Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur Friedrich-Ebert-Straße 4 D-14467 Potsdam</p> <p>Bremen Senator für Inneres, Kultur und Sport Contrescarpe 22—24 D-28203 Bremen</p> <p>Hamburg Hamburger Kunsthalle Glockengießerwall D-20095 Hamburg</p> <p>Hessen Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst Rheinstraße 23—25 D-65185 Wiesbaden</p> <p>Mecklenburg-Vorpommern Staatliches Museum Alter Graben 3 D-19055 Schwerin</p>

Jäsenvaltio	Myöntävä viranomainen
SAKSA (jatkuu)	<p>Niedersachsen Niedersächsisches Landesmuseum Willy-Brandt-Allee 5 D-30169 Hannover</p> <p>Nordrhein-Westfalen Ministerium für Städtebau und Wohnen, Kultur und Sport Breitestraße 31 D-40213 Düsseldorf</p> <p>Rheinland-Pfalz Ministerium für Kultur, Jugend, Familie und Frauen Mittlere Bleiche 61 D-55116 Mainz</p> <p>Saarland Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft Hohenzollernstraße 60 D-66117 Saarbrücken</p> <p>Sachsen Staatliche Kunstsammlungen Albertinum Georg-Treu-Platz 2 D-01067 Dresden</p> <p>Sachsen-Anhalt Kultusministerium des Landes Sachsen-Anhalt Abteilung Kultur Turmschanzenstraße 32 D-39114 Magdeburg</p> <p>Schleswig-Holstein Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein Brunswiker Straße 16—22 D-24105 Kiel</p> <p>Thüringen Thüringer Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur Werner-Sechenbinder-Straße 8 D-99096 Erfurt</p>
KREIKKA	<p>Υπουργείο Πολιτισμού-Γενική Διεύθυνση Αρχαιοτήτων Εφορεία Αρχαιοτήτων και ιδιωτικών αρχαιολογικών συλλογών Πολυγνώτου 13 GR-105 55 Αθήνα</p>
ESPANJA	<p>Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales Ministerio de Educación y Cultura Plaza del Rey, 1 E-28004 Madrid</p>
RANSKA	<p>Direction générale des douanes et droits indirects, Service des titres du commerce extérieur (SETICE) 8, rue de la Tour-des-Dames F-75436 Paris Cédex 09</p>
IRLANTI	<p>Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and the Islands 43-49 Mespil Road Dublin 4 Ireland</p> <p>National Gallery of Ireland Merrion Square West Dublin 2 Ireland</p> <p>National Museum of Ireland Kildare Street Dublin 2 Ireland</p> <p>National Library of Ireland Kildare Street Dublin 2 Ireland</p>

Jäsenvaltio	Myöntävä viranomainen
ITALIA	<p>Bologna Viale delle Belle Arti, 56 I-40126 Bologna</p> <p>Cagliari Via Cesare Battisti, 2 I-09100 Cagliari</p> <p>Firenze Palazzo Pitti Piazza Pitti, 1 I-50122 Firenze</p> <p>Genova Via Balbi, 10 I-16126 Genova</p> <p>Milano Via Brera, 28 I-20121 Milano</p> <p>Napoli Piazza Plebiscito (Palazzo reale) I-80100 Napoli</p> <p>Pisa Lungarno Pacinotti, 46 I-56100 Pisa</p> <p>Roma Via Cernaia, 1 I-00185 Roma</p> <p>Torino Via Academia delle Scienze I-10123 Torino</p> <p>Venezia Piazza San Marco, 53 I-30124 Venezia</p> <p>Verona Via Corte Dogana, 4 I-3721 Verona</p>
LUXEMBURG	<p>Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique 20, montée de la Pétrusse L-2912 Luxembourg</p>
ALANKOMAAT	<p>Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen Directie Cultureel Erfgoed Postbus 25000 2700 LZ Zoetermeer The Netherlands</p>
ITÄVALTA	<p>Bundesdenkmalamt Hofburg, Säulenstiege A-1010 Wien</p>
PORTUGALI	<p>Ministério da Cultura Palácio Nacional da Ajuda Calçada da Ajuda P-1300-108 Lisboa</p>
SUOMI	<p>Museovirasto Nervanderinkatu, 13 PL 913 FIN-00101 Helsinki</p>

Jäsenvaltio	Myöntävä viranomainen
RUOTSI	National Heritage Board Riksantikvarieämbetet Box 5405 S-114 84 Stockholm Kungliga Biblioteket Box 5039 S-102 41 Stockholm Nordiska Museet Box 27820 S-115 93 Stockholm Riksarkivet Box 12541 S-102 29 Stockholm Nationalmuseum Box 16176 S-103 24 Stockholm
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	Export Licensing Unit Department for Culture, Media and Sport 2-4 Cockspur Street London SW1Y 5DH United Kingdom

III

*(Tiedotteita)***KOMISSIO****VARALLAOLUETTELO****AVOIN KILPAILU KOM/LA/1/00**

KÄÄNTÄJISTÄ (LA 7/LA 6)

Ruotsin kielen

(2001/C 145/07)

ANDERSSON Mikael
ANDERSSON Stina
BÖRJESSON Anders
CARENBORN Helene
CLAESSON Paul
EK Eva-Marie
ERIKSSON-TAYLOR Susanna
HAGBARD Susanne
HALLDORF Ingrid Maria
HJERTÉN Alma
JAKOBSSON-FRANSSON Christina
JOHANSSON Dag
JOHANSSON Patricia
JOHANSSON JOURDE Pernilla
KALLERTIN-JANSSON Minna
KEVIN Michael
LINDHOLM Johan Patrik
MARTIKAINEN Staffan
MATHIESSEN Anna Charlotte
ORMELIUS Daniel
RIAD Charlotte
SAHLIN Bengt-Olof
SVEDBERG WIBLING Caroline
THEANDER Christina
THELANDER Eva

VARALLAOLOLUETTELO**AVOIN KILPAILU KOM/LA/2/00**

APULAIKÄÄNTÄJISTÄ (LA 8)

Ruotsin kielen

(2001/C 145/08)

ABRAHAMSSON Pernilla
BJÖRK Anna-Karin
BÖRNFORS Helena
ERICSSON Monica
GIMDAL Rickard
GUSTAFSSON-GISTÖ Niklas
HOLMBERG Johanna
JOSEFSSON-FAGERGREN Gunilla
LARSSON Åsa
LEIJONHUFVUD Nadja
LINSE Jesper
MAGNUSSON-BENGTSSON Anna-Lena
MALCOLM Erika
MAROSI Kristina
NORSTRÖM-WILHELM Margareta
OLSSON Linda
OLSSON Malin
PETERSSON Brigitta
STRID Anna-Clara
TÖRNBLOM Ann-Charlotte
WAHLGREN Jan-Olof
WELWERT Monica
WILLIAMS Linda
WOLD Laila
ÖSTBERG Henrik

Ilmoitus ulkopuolisia puhujia koskevasta hakemuspyynnöstä

B-Bryssel: Nuoriso, kansalaisyhteiskunta, viestintä – Vierailut, harjoittelu, kumppanuustoiminta kansalaisyhteiskunnan kanssa

(2001/C 145/09)

1. Hankintaviranomainen

Euroopan komissio, koulutuksen ja kulttuurin pääosasto – Nuoriso, kansalaisyhteiskunta, viestintä. Vierailut, harjoittelu, kumppanuustoiminta kansalaisyhteiskunnan kanssa (vierailut), rue de la Loi/Wetstraat 200, VM-18 – 1/15, B-1049 Bruxelles/Brussel. Puh: (32-2) 299 23 18, Faksi: (32-2) 299 45 77.

— alaluettelo 1.4: tanska,

— alaluettelo 1.5: ruotsi,

— alaluettelo 1.6: suomi,

— alaluettelo 1.7: italia,

2. Hakemuspyyntö

Luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka haluavat esittää hakemuksen yhteen tai useampaan luetteloon kirjaimista varten, pyydetään toimimaan tämän ilmoituksen mukaisesti.

— alaluettelo 1.8: hollanti,

— alaluettelo 1.9: espanja,

— alaluettelo 1.10: portugali,

— alaluettelo 1.11: kreikka.

Hankintaviranomainen lisää yhteen tai useampaan luetteloon hakemukset, jotka täyttävät jäljempänä olevassa 7 kohdassa esitetyt kriteerit.

Luettelo 2: Yleisesitykset vierailleille ryhmille (suuri yleisö/merkittävät ryhmät) Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneiden maiden kielillä

3. a) Tähän hakemuspyyntöön kuuluvien aiheiden kuvaus

Komissio toteuttaa aktiivista Euroopan yhdentymiseen ja Euroopan yhteisön eri toimintalinjoihin ja toimintaan liittyvää tiedotus- ja viestintäpolitiikkaa. Tässä yhteydessä koulutuksen ja kulttuurin pääosasto vastaa tiedotuksesta ja viestinnästä, joka liittyy komissioon tehtäviin ryhmävierailuihin. Ryhmät voivat koostua suuren yleisön edustajista tai tietoa levittävistä merkittävistä tahtoista. Koulutuksen ja kulttuurin pääosasto tarvitsee ryhmävierailuja varten innostuneita ulkopuolisia puhujia esittelemään yleisesti Euroopan unionia (muun muassa historiaa, perustamissopimuksia, Euroopan yhteisöjen toimielimiä ja niiden tehtäviä, yhteisön politiikkaa, muita Euroopan kannalta keskeisiä aiheita, ajankohtaisia kysymyksiä ja tulevaisuuden näkymiä).

Jokainen luettelo jaetaan kahteen alaryhmään

— alaryhmä a) aloitteleville puhujille, joilla on yliopistotason tutkinto mutta alle vuoden kokemus yleisön edessä puhumisesta.

— alaryhmä b) kokeneille puhujille, joilla on yliopistotason tutkinto ja vähintään vuoden kokemus ammattimaisesta yleisön edessä puhumisesta.

Tämän hakemuspyynnön yhteydessä laaditaan luettelot sopivista puhujaehdokkaista seuraavasti:

Luettelo 1: suurelle yleisölle ja merkittävälle ryhmälle tarkoitetut esitykset

— alaluettelo 1.1: ranska,

— alaluettelo 1.2: englanti,

— alaluettelo 1.3: saksa,

b) Sopimustyyppi

Sopimus koskee palvelujen tarjoamista. Kustakin esityksestä maksetaan kiinteä palkkio seuraavasti:

— aloitteleville puhujille (alaryhmä a) maksetaan 130 euron suuruinen nettopalkkio esitystä kohti. Muita kustannuksia, kuten matkakuluja, ei makseta,

— kokeneille puhujille (alaryhmä b) maksetaan 155 euron suuruinen nettopalkkio esitystä kohti. Muita kustannuksia, kuten matkakuluja, ei makseta.

4. Palvelujen tarjontapaikka on aina Bryssel.

5. Tämän hakemuspyynnön perusteella laaditut luettelot ovat voimassa kolme vuotta siitä päivästä (ilmoitettu jäljempänä olevassa 12 kohdassa), jona tämä ilmoitus on lähetetty Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon.

6. Hakemukset on toimitettava seuraavaan osoitteeseen:

European Commission, Directorate-General EAC – Youth, Civil Society, Communication – Visits, traineeships, partnership with civil society (visits sector), rue de la Loi/Wetstraat 200, VM-18 – 1/15, B-1049 Bruxelles/Brussel. Puh. (32-2) 299 23 18, faksi (32-2) 299 45 77.

Kirjekuoreen merkitään: "Call for applications DG EAC/External speakers".

7. Hakemukset on laadittava jollain Euroopan yhteisön virallisella kielellä. Ne voidaan lähettää postitse tai toimittaa suoraan edellä kohdassa 6 a mainitun yksikön sihteeristöön.

Hakemuksessa on oltava

- a) hakijan on ilmoitettava, onko kyseessä luonnollinen henkilö vai oikeushenkilö ja mihin luetteloihin ja alaryhmiin hakija on pätevä, sekä täsmennettävä hakijan työkielet
- b) i) *oikeushenkilöiden osalta* yksi tai useampi asiakirja todistuksena hakijan taloudellisesta ja rahoituskellisesta asemasta; tämä voidaan tehdä toimittamalla yksi tai useampia seuraavista asiakirjoista:
- tiliotteet
 - tase tai osavuositilinpäätöksen tase
 - ilmoitus kokonaisliikevaihdosta viimeksi kulu-neilta 12 kuukaudesta.
- ii) *luonnollisten henkilöiden osalta* itsenäisen ammatinharjoittajan todistus ja muut asiakirjat, todistus sosiaaliturvasta, alv-numero tai tarvittaessa todistus erityisestä verotusasemasta
- c) todistus hakijan pätevydestä ja kokemuksesta valitulla alalla/valituilla aloilla; oikeushenkilöiden on toimitettava palvelun tarjoajan ansioluettelo, jossa ilmoitetaan hänen tutkintonsa ja työkokemuksensa; hakemuksen liitteenä on oltava oikeaksi todistetut todistusjäljennökset.

Luonnollisten henkilöiden on toimitettava ansioluettelonsa, jossa ilmoitetaan heidän tutkintonsa ja työkokemuksensa; hakemuksen liitteenä on oltava oikeaksi todistetut todistusjäljennökset.

Puhujien on osattava sujuvasti vähintään yhtä Euroopan unionin tai kyseisen ehdokasmaan virallista kieltä. Heillä on oltava erinomaiset viestintätaidot ja kyky esiintyä yleisölle.

Hakijoiden on syytä huomata, että useaan luetteloon voi hakea samalla hakemuksella.

Hakijoita, jotka jättävät toimittamatta jonkin näistä todistavista asiakirjoista, ei hyväksytä merkittäväksi luetteloon.

Faksilla tai sähköpostitse lähetettyjä hakemuksia ei hyväksytä. Hakemuksen jättämisestä aiheutuvat kustannukset maksaa hakija.

8. Tästä hakemuspyyntöstä kiinnostuneet tahot voivat milloin tahansa ilmoittautua hakijoiksi lähettämällä luetteloon/luetteloihin merkitsemistä koskevan hakemuksensa käsiteltäväksi.

Hakijoiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä olosuhteissaan tapahtuneista muutoksista (esimerkiksi osoite, pankkitili tai alv-numero), jotta heidän hakemuksensa voidaan pitää kaikilta osin ajan tasalla.

Hakijoille ilmoitetaan hakemuksen käsittelyn tuloksesta.

9. Muut tiedot

Hakijoiden on annettava vähintään yksi esitys, josta ei makseta palkkiota ja jonka laadun hankintaviranomaisen edustaja arvioi.

Hankintaviranomainen voi harkintansa mukaan ottaa hakijan asianomaiseen luetteloon tai luetteloihin. Luetteloihin otettujen puhujien edellytetään seuraavan aktiivisesti Euroopan unionin tapahtumia ja politiikkaa.

10. Lisätietoja antaa:

Euroopan komissio, koulutuksen ja kulttuurin pääosasto – Nuoriso, kansalaisyhteiskunta, viestintä. Vierailut, harjoittelu, kumppanuustoiminta kansalaisyhteiskunnan kanssa (vierailut), rue de la Loi/Wetstraat 200, VM-18 – 1/15, B-1049 Bruxelles/Brussel. Puh. (32-2) 299 23 18, faksi (32-2) 299 45 77.

11. Hakemuksen lähetyispäivä: 11. toukokuuta 2001

12. Hakemuksen saapumispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon: 11. toukokuuta 2001.